

**IBN AL-JATĪB Y SU OBRA A 'MĀL AL-A 'LĀM.  
FUENTES ESCRITAS Y VALORACION HISTORIOGRÁFICA**

Mohamed MEOUAK  
Universidad de Cádiz

BIBLID [1133-8571] 7 (1999) 185-200

**Resumen:** Después de dar algunos datos biográficos sobre Ibn al-Jatīb, este artículo ofrece una lista de las fuentes escritas que utilizó para la composición de sus *A'māl al-a'lām*. Se intenta también poner de relieve el valor documental del texto y plantear algunos problemas historiográficos.

**Palabras claves:** Historia del Islam. Ibn al-Jatīb. *A'māl al-a'lām*. Historiografía.

**Abstract:** "Ibn al-Khaṭīb and his work *A'māl al-a'lām*. Written sources and historiographical assessment". After giving some biographical informations about the Andalusian author Ibn al-Khaṭīb, this study presents a list of the written sources which he used for the composition of his *A'māl al-a'lām*. Furthermore this study underlines the documental value of the text and introduces some historiographical problems.

**Key words:** History of Islam. Ibn al-Khaṭīb. *A'māl al-a'lām*. Historiography.

### 1. Algunos datos biográficos

Famoso polígrafo granadino del siglo VIII/XIV, Ibn al-Jatīb tenía también una personalidad que se interesó mucho por los temas políticos. Después de retratar, a grandes rasgos, las distintas facetas de la vida de Ibn al-Jatīb, estudiaremos una de sus obras históricas más características: *I'lām al-a'lām*

*bi-man būyi'a min mulūk al-Islām qabl al-iḥtilām* o *A'māl al-a'lām fī-man būyi'a qabl al-iḥtilām min mulūk al-Islām wa-mā yaḡurru dālika min šuyūn al-kalām*<sup>(1)</sup>. Se trata de la parte dedicada a la Península Ibérica islámica comprendida en una obra general que Ibn al-Jaṭīb había escrito sobre la historia. A continuación, veremos la estructura de la obra, sus fuentes y finalmente, intentaremos hacer una valoración historiográfica del texto<sup>(2)</sup>.

Su nombre completo era Abū 'Abd Allāh Muḥammad b. 'Abd Allāh b. Sa'īd b. 'Abd Allāh b. Sa'īd b. 'Alī b. Aḥmad al-Salmānī, y llevaba los *alqāb* honoríficos de Lisān al-Dīn y de *Dū l-wizāratayn*. Su *nisba* tribal indica que era de origen árabe. Procedía de una familia yemení instalada en al-Andalus desde el siglo II/VIII. Nació en Loja, cerca de Granada, el 25 rayāb 713/15-XI-1313<sup>(3)</sup>. Ibn al-Jaṭīb destacó muy pronto en las ciencias islámicas tradicionales como el *ḥadīṭ*, el derecho, la literatura y la historia. Como prueba de su abundante producción escrita, al-Maqqarī le ha atribuido la autoría de más de sesenta obras<sup>(4)</sup>. Gracias a sus cualidades intelectuales, entró al servicio del *sultān* nazarí Abū l-Ḥayyāy Yūsuf [I] b. Ismā'īl como *kātib* o "secretario".

- 
- (1) Estas dos formas del título han sido recogidas por AL-MAQQARĪ. *Nafḥ al-ṭīb min guṣn al-Andalus al-raṭīb wa-dīkr wazīri-hā Lisān al-Dīn Ibn al-Jaṭīb* [abreviado: *Nafḥ al-ṭīb*]. Ed. M. Muḥyī l-Dīn. El Cairo, 1949, 10 vols., VII, 107, y IX, 307.
- (2) Sobre su obra, *vid.* la introducción a los *A'māl al-a'lām fī man būyi'a qabl al-iḥtilām min mulūk al-Islām* [abreviado: *A'māl al-a'lām*]. Ed. É. Lévi-Provençal. Beirut, 1956<sup>2</sup>, págs. *zay-tā'*. *Vid.* también los estudios de F. PONS BOIGUES. *Ensayo bio-bibliográfico sobre los historiadores y geógrafos árabe-españoles*. Madrid, 1898, págs. 334-347, n.º 294; F. WUESTENFELD. *Die Geschichtschreiber der Araber und ihre Werke*. Nueva York, s.d., n.º 439; C. SÁNCHEZ ALBORNOZ. *En torno a los orígenes del feudalismo*. Buenos Aires, 1942, II, 340-343; J. SAUVAGET. *Introduction à l'histoire de l'Orient musulman*. 2ª ed. revisada por C. Cahen. París, 1961, pág. 223; A.G. CHEJNE. *Muslim Spain, its history and culture*. Minneapolis, 1974, págs. 242-244, y W. HOENERBACH. "El historiador Ibn al-Jaṭīb: pueblo-gobierno-estado". *Andalucía Islámica*, I (1980) 43-63, esp. págs. 45-47.
- (3) J. BOSCH VILÁ. *EI*<sup>2</sup>, III, 859-860, s.v. *Ibn al-Khaṭīb*; R. ARIÉ. "Lisān al-Dīn Ibn al-Khaṭīb: quelques aspects de son œuvre". *Atti del Terzo Congresso di Studi Arabi e Islamici (Ravello, 1966)*. Nápoles, 1967, págs. 69-81, esp. 69-70; W. AL-QĀDĪ. "Lisān al-Dīn Ibn al-Khaṭīb on Politics". *Actes du 8<sup>e</sup> Congrès de l'U.E.A.I. (Aix-en-Provence, 1976)*. Aix-en-Provence, 1978, págs. 205-217, esp. 205-206, y M. AL-KATTĀNĪ. "Lisān al-Dīn Ibn al-Jaṭīb: al-kātib wa-l-sā'ir". *Al-Ba't al-'Ilmī*, II (1964) 123-133, esp. págs. 123-126.
- (4) *Nafḥ al-ṭīb*, IX, 303-307.

Luego, fue elevado al cargo de *kātib al-inšā'* o "secretario para los escritos oficiales", con el título de *wazīr* durante el reinado de Muhammad [V] al-Ganī bi-llāh<sup>(5)</sup>. No satisfecho con haber escalado los más altos grados de la jerarquía administrativa nazarí, parece ser que Ibn al-Jaṭīb no desdeñaba los negocios ni el dinero. Esta vertiente de su vida es poco conocida y ello puede explicar, hasta cierto punto, las enemistades que pudo granjearse por este afán de amasar cada vez más riquezas y poder<sup>(6)</sup>.

Algunos de sus contemporáneos, amigos suyos, se preocuparon de su situación y comentaron las intrigas que acabaron con su vida. Ibn Jaldūn, en su obra sobre los Bereberes, dedicó algunos folios al autor granadino y a la problemática que en torno a él se suscitó en la corte nazarí<sup>(7)</sup>. Además del famoso historiador tunecino, hay que señalar su amistad con otro norteafricano, Abū 'Abd Allāh Ibn Marzūq al-Tilimsānī, autor de una obra que celebra la dinastía de los Meriníes, titulada *al-Musnad al-ṣaḥīḥ al-ḥasan fī ma'ātir mawlā-nā Abī l-Ḥasan*. Por otra parte, sabemos que Ibn al-Jaṭīb redactó una noticia biográfica larga y detallada sobre Ibn Marzūq al-Tilimsānī en su *Ihāta*<sup>(8)</sup>.

- (5) Vid. la Introducción al *Mi'yār al-ijtiyār fī dīkr al-ma'āhid wa-l-diyār* [abreviado: *Mi'yār al-ijtiyār*]. Ed. y trad. M.K. Šabbāna. Rabat, 1977, págs. 27-29; R. ARIÉ. "Lisān al-Dīn Ibn al-Khaṭīb", págs. 70-81, y M. TALBI. "Les contacts culturels entre l'Ifrīqiya ḥafside (1230-1569) et le sultanat naṣride d'Espagne (1232-1492)". *Actas del II Coloquio Hispano-Tunecino de Estudios Históricos (Madrid-Barcelona, 1972)*. Madrid, 1973, págs. 63-90, esp. 77-84. Sobre su faceta de jurista, vid. A. TURKI. "Lisān al-Dīn Ibn al-Ḥaṭīb (713-76/1313-74) juriste d'après son œuvre inédite: *Muṭlā al-tariqa fī ḍamm al-waṭiqa*: Introduction". *Arabi-ca*, XVI/2 (1969) 155-211, esp. págs. 156-168, y M.<sup>a</sup> J. VIGUERA. "La cultura nazarí y sus registros históricos, biobibliográficos y geográficos". C. Castillo Castillo (ed.). *Estudios Nazaríes*. Granada, 1997, págs. 165-189, esp. 176-180.
- (6) Sobre este tema, vid. A.M. AL-'ABBĀDĪ. "Los móviles económicos en la vida de Ibn al-Jaṭīb". *Al-Andalus*, XX (1955) 214-221, esp. págs. 215-220.
- (7) IBN JALDŪN. *Histoire des Berbères et des dynasties musulmanes de l'Afrique Septentrionale* [abreviado: *Histoire des Berbères*]. Trad. M.G. De Slane. Argel, 1852-1856; reimpresión bajo la dirección de P. de Casanova. París, 1925-56, 4 vols., IV, 390-393, y V. MONTEIL. "Ibn Khaldoun, sociologue et historien (1332-1406)". *Revue Historique*, CCXXXVII (1967) 339-358, esp. págs. 340-343.
- (8) *Al-Ihāta fī ajbār Garnāṭa*. Ed. M. 'A.A. 'Inān. El Cairo, 1973-77, 4 vols., III, 103-130. Sobre este autor, vid. M. HADJ-SADOK. *EI*<sup>2</sup>, III, 890-892, s.v. *Ibn Marzūq*, y M.<sup>a</sup> J. VIGUERA. "Ibn Marzūq según Ibn al-Jaṭīb: análisis de una biografía". *Revue de la Faculté des Lettres de Tétouan*, II (1987) 33-41.

Los problemas no tardaron mucho en llegar e Ibn al-Jaṭīb se vio obligado en expatriarse dos veces en Marruecos. Este período de exilio le daría la oportunidad de componer algunas obras. De vuelta a Granada, fue injustamente acusado de varios delitos, y sobre todo de herejía, probablemente debido, entre otras cosas, a la composición de su *Rawḍat al-ta'rif bi-l-ḥubb al-šarīf*. Esta última obra tiene un contenido ascético y místico. Sus enemigos más destacados fueron el cadí al-Nubāhī y su sucesor en el vizirato Ibn Zamrak. Tras una intervención del último, Ibn al-Jaṭīb fue juzgado y encarcelado<sup>(9)</sup>. Después de haber sufrido tortura, murió asesinado en su celda de Fez a finales del año 776/VI-1374. Ibn Jaldūn, gran amigo del escritor granadino, se enteró de su muerte violenta y no dudó en acusar a otro enemigo suyo, el *wazīr* meriní Sulaymān b. Dāwūd. El historiador tunecino nos ha dejado los detalles del ensañamiento de los verdugos de Ibn al-Jaṭīb. Después de enterrado en el cementerio de *Bāb al-maḥrūq* o "Puerta del quemado", estos últimos, no satisfechos con haberle dado muerte, sacaron su cuerpo de la tumba y lo quemaron. Al día siguiente fue, por fin, inhumado definitivamente<sup>(10)</sup>. Este final tan trágico le valió dos otros apodos recogidos por el escritor oriental Ibn al-‘Imād: *Dū l-qabrāyn* o "El de las dos tumbas" y *Dū l-mītātayn* o "El de las dos muertes"<sup>(11)</sup>.

- 
- (9) Acerca de sus obras escritas en el exilio, *vid.* A.M. AL-‘ABBĀDĪ. "Mu'allafāt Lisān al-Dīn Ibn al-Jaṭīb fī l-Magrib". *Hespéris*, XLVI (1959) 247-253. Sobre las acusaciones de herejía y su inclinación hacia el *tašawwuf*, *vid.* E. DE SANTIAGO SIMÓN. "Jatibiana mystica I: El "Kitāb Rawḍat al-ta'rif". Su temática". *Andalucía Islámica*, I (1980) 105-121; *Ídem.* "Un texto ascético-moral de Ibn al-Jaṭīb". *Awraq*, III (1980) 44-51; *Ídem.* *El polígrafo granadino Ibn al-Jaṭīb y el sufismo. Aportaciones para su estudio*. Granada, 1983, págs. 23-43 y 47-66; *Ídem.* "Algunas calas en el desviacionismo herético de Ibn al-Jaṭīb". *Actas de las II Jornadas de Cultura Árabe e Islámica (Madrid, 1980)*. Madrid, 1985, págs. 9-16, e *Ídem.* "Un opúsculo inédito de Ibn al-Jaṭīb sobre sufismo". *Homenaje al Profesor José María Fórneas Besteiro*. Granada, 1995, 2 vols., II, 1243-53 (sobre el *Kitāb Istinzāl al-luṭf al-mawḥūd fī asrār al-wuḥūd*).
- (10) *Vid.* *Histoire des Berbères*. IV, 412-413. Sobre esta cuestión, *vid.* también M. REDJALA. "Ibn Khaldūn devant la torture et la mort violente". *Revue de l'Occident Musulman et de la Méditerranée*, XL (1985) 155-171, esp. págs. 160-161.
- (11) IBN AL-‘IMĀD. *Šadarāt al-Dahab fī ajbār man dahab*. Ed. El Cairo, 1931-32, 8 vols., VI, 246.

## 2. Descripción resumida de los A'māl

Sin lugar a duda, podemos decir que Ibn al-Jatīb es muy conocido por haber sido uno de los más prolíficos historiadores y literatos del siglo VIII/XIV andalusí. El texto que nos va a ocupar es una historia del Islam inacabada. La primera parte está dedicada a Oriente, la segunda a al-Andalus y la tercera y última al Norte de África y a Sicilia<sup>(12)</sup>. La parte sobre los territorios ibéricos bajo dominio árabe-islámico contiene, además de una gran cantidad de información sobre los distintos períodos de la historia de al-Andalus, algunos datos sobre los reinos cristianos y los primeros momentos de la reconquista. A propósito de este último aspecto, tenemos que precisar que Ibn al-Jatīb pudo escribir sus capítulos sobre la España cristiana, y en menor medida sobre las Taifas, tomando como base un texto redactado por el físico judío Yūsuf b. Waqqār al-Ṭulayṭulī, que vivió en torno a la segunda mitad del siglo VIII/ XIV<sup>(13)</sup>. La historia de la incorporación de este texto es curiosa y creemos que merece la pena contarla. En efecto, el escritor granadino tuvo la oportunidad de entrar en contacto con Ibn Waqqār y aprovechó la ocasión para pedírsela. De esta manera, llegó al polígrafo granadino lo que conocemos bajo el título de *Dikr al-ta'rif bi-mā amkana l-mulūk al-Naṣārā bi-l-Andalus 'alā l-ijtisār*. La crónica cristiana que Ibn Waqqār compendió fue, con toda probabilidad, la traducción árabe de la *Estoria de España* que el rey Alfonso X el Sabio había encargado al erudito judío. Sabemos que este último compuso, primero en árabe y después en hebreo, unas tablas astronómicas en torno al año 760/1358<sup>(14)</sup>.

Dedicada al joven *sultān* meriní Abū Zayyān Muḥammad b. Sa'īd, Ibn al-Jatīb se había propuesto escribir una historia de los reinos de todos los dinastas del mundo islámico. Según É. Lévi-Provençal, esta obra fue

(12) R. ARIÉ. "Lisān al-Dīn Ibn al-Khaṭīb", págs. 74-76. La parte dedicada al Norte de África y Sicilia ha sido editada por A.M. al-'Abbādī y M. al-Kattānī. *Ta'rij al-Magrib al-'arabi fī 'aṣr al-waṣīf*. Casablanca, 1964. Trad. R. Castrillo. *Kitāb A'māl al-a'lām. Parte 3ª. Historia medieval islámica del Norte de África y Sicilia*. Madrid, 1983<sup>2</sup>.

(13) Sobre este autor y su obra, *vid.* M. MARTÍNEZ ANTUÑA. "Una versión árabe compendiada de la 'Estoria de España' de Alfonso el Sabio". *Al-Andalus*, I (1933) 105-134, esp. págs. 105-107.

(14) Sobre estos últimos datos, *vid.* M. MARTÍNEZ ANTUÑA. "Una versión árabe", págs. 112-114.

compuesta, con toda probabilidad, entre los años 774 y 776/ 1372 y 1375, es decir al final de la vida de Ibn al-Jaṭīb<sup>(15)</sup>.

Podemos apuntar que, además de sus vastos conocimientos enciclopédicos, el escritor granadino tuvo la oportunidad de forjarse una experiencia a la vez teórica y práctica sobre el mundo islámico durante su exilio. Sus largas estancias en el Norte de África le propocionaron la herramienta y la inspiración necesarias para componer sus obras de *gurba*, entre las que puede situarse el libro que nos ocupa<sup>(16)</sup>. El resultado de esta empresa, que no llegó a concluir, fue, a nuestro juicio, un escrito de tipo histórico, con una especial incidencia dentro del género *ta'riḥ*. En efecto, cuando Ibn al-Jaṭīb puede fechar y ubicar los acontecimientos, no duda en hacerlo. De hecho, los *A'māl al-a'lām* contienen algunas noticias históricas que aparecen en otras fuentes poco detalladas, sobre todo en lo que se refiere a la historia del emirato y califato de los Omeyas de Córdoba y de los *mulūk al-ṭawā'if*<sup>(17)</sup>. Sin embargo, y a pesar de lo dicho, cabe destacar que en algunas ocasiones leemos pasajes que recuerdan el género *jabar*, sin que haya ninguna preocupación por precisar la fecha o el lugar. Expresiones como *wa-ft̄ ayyām*, o "durante los días", y *wa-ft̄ waqt*, o "en la época", están bien presentes en el texto de los *A'māl al-a'lām*<sup>(18)</sup>.

Después de una breve descripción geográfico-histórica del Occidente y del Oriente islámicos, Ibn al-Jaṭīb dedica algunas líneas a la apología de al-Andalus. El escritor granadino destaca, sobre todo, el sitio ocupado por la Península Ibérica islámica en el mundo occidental, su papel político y algunos datos

---

(15) *A'māl al-a'lām*, págs. 3-7, donde Ibn al-Jaṭīb explica sus intenciones. Vid. también W. HOENRBACH. "El historiador Ibn al-Jaṭīb", págs. 44-63, y W. AL-QĀDĪ. "Lisān al-Dīn Ibn al-Khaṭīb", págs. 205-213.

(16) Sobre este tema, vid. F. ṬAḤṬĀḤ. "Fuentes y estudios en lengua árabe sobre la literatura en la época nazarí". C. Castillo Castillo (ed.). *Estudios Nazaríes*. Granada, 1997, págs. 83-110, esp. 85, 86, 87-88 y 102. Hay también un libro de F. ṬAḤṬĀḤ. *Al-Gurba wa-l-ḥanīn ft̄ l-ṣi'r al-andalusī*. Rabat, 1993, que no hemos podido consultar.

(17) Sobre su faceta de historiador de los períodos omeya y taifa, vid. M. MARÍN. "Ibn al-Jaṭīb, historiador de la época omeya de al-Andalus". *Revue de la Faculté des Lettres de Tétouan*, II (1987) 7-23, y M. BENABOUD. "Ibn al-Jaṭīb, mu'arrij" li-l-Andalus fī 'ahd duwal al-ṭawā'if". *Revue de la Faculté des Lettres de Tétouan*, II (1987) 159-184.

(18) *A'māl al-a'lām*, págs. 15, 17, 18, 22 y 41.

relevantes sobre la época anterior a la instalación omeya, es decir la de los gobernadores dependientes del califato omeya de Damasco<sup>(19)</sup>.

El estilo presenta otro aspecto que tenemos que destacar. Como era de esperar, el polígrafo granadino escribe, a veces, con un estilo literario. En cuanto al carácter discursivo, podemos notar la concisión y la claridad de lo que pretende narrar. Ibn al-Jaṭīb utiliza a menudo la forma del perfecto: *qultu*, o "dije", y *qāla*, o "dijo"<sup>(20)</sup>. A propósito de la forma discursiva, debemos precisar que Ibn al-Jaṭīb utilizó fuentes históricas sin citar los títulos o los autores. Se conforma con escribir *qāla al-mu'arrij*, o "dijo el historiador", y *qāla ba'd al-mu'arrijīn*, o "dijeron algunos historiadores"<sup>(21)</sup>.

### 3. Principales fuentes de los *A'māl al-a'lām*

La lista de fuentes árabes que damos a continuación no pretende ser más que una muestra de la variedad de textos que Ibn al-Jaṭīb utilizó para la redacción de la segunda parte de sus *A'māl al-a'lām*. Esta lista está dividida en cinco apartados: autores y fuentes andalusíes; autores y fuentes norteafricanos; fuentes orientales, sin mención del autor; autores andalusíes, sin especificación de la obra; autores y fuentes no identificados.

\* \* \*

---

(19) *A'māl al-a'lām*, págs. 4-7.

(20) *A'māl al-a'lām*, págs. 12, 43, 76, 78, 82, 83, 85, 86, 93, 97, 99, 100, 101, 102, 103, 106 y 115.

(21) *A'māl al-a'lām*, págs. 63, 135, 190 y 225.

## I. AUTORES Y FUENTES ANDALUSÍES

1. Ibn al-Jaṭīb:
  - a *Al-Iḥāta fī ajbār Garnāta*<sup>(22)</sup>
  - b *Jal' al-raṣan fī l-ta'rīf bi-ahwāl Ibn al-Ḥasan/Jal' al-raṣan fī wasf al-qādī Abī l-Ḥasan*<sup>(23)</sup>
  - c *Risālat al-fulk fī siyāsat al-mulk*<sup>(24)</sup>
  - d *Rayḥānat al-kuttāb wa-nuḡ'at al-muntāb*<sup>(25)</sup>

- 
- (22) *A'māl al-a'lām*, pág. 306. Sobre esta obra, *vid.* la Introducción de la *Iḥāta*, I, 9-30, así como los nuevos fragmentos publicados por 'A. al-S. Šaqqūr. *Al-Iḥāta fī ajbār Garnāta. Nuṣūṣ ḡadīda lam tunṣar*. Tetuán, 1988, y F. KRENKOW. "Deux nouveaux manuscrits arabes sur l'Espagne musulmane acquis par le Musée britannique". *Hespéris*, X (1930) 1-5, esp. págs. 4-5. Acerca de la edición de M. 'A.A. 'Inān, a veces con errores, *vid.* el estudio-reseña de 'A.L. 'ABD AL-ḤALĪM. "Al-Iḥāta fī ajbār Garnāta, ta'līf Lisān al-Dīn Ibn al-Jaṭīb (taḥqīq Muḥammad 'Abd Allāh 'Inān)". *Awraq*, IV (1981) 49-110, así como M.b. TĀWĪT. "Kitāb al-Iḥāta li-Ibn al-Jaṭīb". *Al-Manāhil*, XII (1978) 112-160; XIII (1978) 136-165; XIV (1979) 326-371; XVI (1979) 114-123; XVII (1980) 100-150; XVIII (1980) 335-374; XX (1981) 119-139; XXI (1981) 172-201; XXIII (1982) 66-129; XXV (1982) 79-129, y XXVI (1983) 109-193.
- (23) *A'māl al-a'lām*, pág. 310. La segunda forma del título está recogida en el estudio del *Mi'yār al-ijtiyār*, pág. 28.
- (24) *A'māl al-a'lām*, pág. 80. Sobre otro escrito de tipo político que compuso Ibn al-Jaṭīb y del cual desconocemos el título exacto, *vid.* D.M. DUNLOP. "A little-known work on politics by Lisān al-Dīn b. al-Khaṭīb". *Miscelánea de Estudios Árabes y Hebraicos*, VIII/1 (1959) 47-54.
- (25) *A'māl al-a'lām*, pág. 36. Sobre esta obra, *vid.* M. GASPAR Y REMIRO. "Correspondencia diplomática entre Granada y Fez (siglo XIV)". *Revista del Centro de Estudios Históricos de Granada y su Reino*, II (1912), III (1913), IV (1914) y V (1915), donde se traducen y comentan varios documentos oficiales contenidos en la *Rayḥāna*; C. ROMERO. "Repertorio de personajes biografiados en la *Rayḥānat al-kuttāb* de Ibn al-Jaṭīb". *Estudios Onomástico-Biográficos de al-Andalus* VI. Ed. M. Marín. Madrid, 1994, págs. 385-393, e *Ídem*. "La *Rayḥānat al-kuttāb* de Ibn al-Jaṭīb. Análisis de su contenido y problemática de su composición". *Homenaje al Profesor José María Fórneas Besteiro*. Granada, 1995, 2 vols., II, 841-856, esp. págs. 841-850.

- e *Al-Lamḥa al-badriyya fī l-dawla al-naṣriyya*<sup>(26)</sup>
- f *Al-Mabājir al-ṭibiyya fī l-mafājir al-jatībiyya*<sup>(27)</sup>

2. Ibn Ḥayyān<sup>(28)</sup>:

- a *Ajbār al-dawla al-'āmiriyya*<sup>(29)</sup>
- b *Al-Batša al-kubrā*<sup>(30)</sup>
- c *Al-Matīn*<sup>(31)</sup>

---

(26) *A'māl al-a'lām*, pág. 306. Sobre esta obra, *vid.* el prólogo de E. Molina López a la traducción de J.M.<sup>a</sup> Casciaro. *Historia de los reyes de la Alhambra*. Granada, 1997, págs. XXX-LXXXIV.

(27) *A'māl al-a'lām*, pág. 310.

(28) Sobre este autor, *vid.* M. MARTÍNEZ ANTUÑA. "Ibn Ḥayyān de Córdoba y su historia". *Cuadernos de Historia de España*, IV/5 (1946) 5-71, esp. págs. 18-23, y P. CHALMETA. "Historiografía medieval hispano-arábica". *Al-Andalus*, XXXVII/2 (1972) 353-404, esp. págs. 379-392.

(29) *A'māl al-a'lām*, pág. 98.

(30) *A'māl al-a'lām*, pág. 151.

(31) *A'māl al-a'lām*, págs. 84 y 127. Sobre esta obra, *vid.* 'A. A. YAMĀL AL-DĪN. "Abū Marwān Ibn Ḥayyān: amīr mu'arrijī al-Andalus: manzilatu-hu wa-kutubu-hu, minhāyu-hu al-ta'rījī wa-maṣādiru-hu". *Awrāq*, II (1979) 19-28, esp. págs. 21-24, y 'A. 'ABD AL-RAḤMĀN. "Abū Marwān Ibn Ḥayyān al-Qurtubī wa-ta'rīj al-Andalus". *Al-Manāhil*, XXIX (1984) 23-108, esp. págs. 25-33.

3. Ibn Jamīs<sup>(32)</sup>:  
*Ta'riġ*<sup>(33)</sup>
4. Abū l-Walīd al-Bāyī:  
*Al-Tamhīd wa-l-istidkār*<sup>(34)</sup>
5. Ibn Qasī:  
*Jal' al-na'layn*<sup>(35)</sup>

- 
- (32) F. PONS BOIGUES. *Ensayo*, págs. 331-332, n.º 290, se equivocó al llamarlo Ibn Jamsīn y considerar que redactó un *Ta'riġ al-Ġazīra/al-Jadṛā'* ("Historia de Algeciras"), cuyo verdadero autor fue un descendiente suyo llamado Muḥammad b. Aḥmad b. Muḥammad b. 'Abd Allāh b. Muḥammad b. 'Alī b. Abī Bakr b. Jamīs al-Anṣārī, *jaṭīb* de la mezquita aljama de Algeciras hasta por lo menos el año 742/1342, fecha de la ocupación de la ciudad por Alfonso XI; sabemos en cambio que Abū Bakr Muḥammad Ibn Jamīs, que era sobrino materno del cadí malagueño Ibn 'Askar (*ob.* 636/1239) y discípulo suyo, ultimó una obra de éste sobre la Historia de Málaga (*Ta'riġ Mālaqa*), titulada *al-Ikmāl wa-l-itmām fī ṣilat al-I'lām bi-mahāsīn al-a'lām min ahl Mālaqa al-kirām*, por otro nombre *Maṭla' al-anwār wa-nuzhat al-baṣā'ir wa-l-abṣār fī-mā ihtawat 'alay-hi Mālaqa min al-a'lām wa-l-ru'asā' wa-l-ajyār wa-taqyīd mā la-hum min al-manāqib wa-l-ātār*, que ha sido parcialmente editada y traducida por J. VALLVÉ. "Una fuente importante de la historia de al-Andalus. La "Historia" de Ibn 'Askar". *Al-Andalus*, XXXI (1966) 237-265, y editada íntegramente, bajo el título de *A'lām Mālaqa*, por 'Abd Allāh al-Murābiṭ al-Targī, en Beirut-Rabat, al alimón entre la Dār al-Garb al-Islāmī y la Dār al-Amān, año 1420/1999. Hubo también un escritor argelino llamado Abū 'Abd Allāh Muḥammad b. 'Umar b. Jamīs al-Tilimsānī (650-708/1252-1308) que compuso sobre todo obras de poesía. *Vid.* R. ARIÉ. "Un poète tlemcénien dans la Grenade Naṣride au début du XIV<sup>e</sup> siècle: Ibn Jamīs". *Homenaje al Prof. Darío Cabanelas Rodríguez, o.f.m., con motivo de su LXX aniversario*. Granada, 1987, 2 vols., II, 29-38, y M. HADJ-SADOK. *EI*<sup>2</sup>, III, 857-858, s.v. *Ibn Khamīs*.
- (33) *A'māl al-a'lām*, pág. 254. Dado que el título de la obra no aparece completo, tanto puede tratarse del *Ta'riġ Mālaqa*, de Abū Bakr Muḥammad Ibn Jamīs, como del *Ta'riġ al-Ġazīra/al-Jadṛā'* de su descendiente homónimo del siglo XIV.
- (34) *A'māl al-a'lām*, pág. 57. Sobre este autor y su obra, *vid.* D.M. DUNLOP. *EI*<sup>2</sup>, I, 889, s.v. *al-Bādġī*, así como J. CASTILLA BRAZALES. "Dos célebres maestros mālikíes del siglo XI", en este mismo volumen de *Al-Andalus - Magreb*.
- (35) *A'māl al-a'lām*, pág. 249. Sobre este autor y su obra, *vid.* J. DREHER. "L'Imāmat d'Ibn Qasī à Mértola (automne 1144-été 1145). Légitimité d'une domination soufie?". *Mélanges de l'Institut Dominicain d'Études Orientales*, XVIII (1988) 195-210.

6. Ibn 'Abd Rabbihi:  
*Al-Dalā'il (mujtasar)*<sup>(36)</sup>
7. 'Arīb b. Sa'īd:  
*Kitāb*<sup>(37)</sup>
8. Ibn Bassām:  
*Al-Dajira fī mahāsin ahl al-Āzīra*<sup>(38)</sup>
9. 'Abd Allāh b. Buluqqīn b. Bādīs b. Ḥabūs b. Zīrī:  
*Dikrayāt/al-Tibyān 'an al-ḥādīṭa al-kā'ina bi-dawlat Banī Zīrī fī Garnāta*<sup>(39)</sup>
10. Ibn Ḥārīt al-Juṣanī:  
*Ṭabaqāt al-qadā'/Kitāb al-quḍā' bi-Qurṭuba*<sup>(40)</sup>

(36) *A'māl al-a'lām*, pág. 54. Pasaje traducido por M.<sup>a</sup> L. ÁVILA. "La proclamación (*bay'a*) de Hišām II. Año 976 d.C.". *Al-Qanṭara*, I (1980) 79-114, esp. pág. 89. Sobre este autor y su obra, vid. W. WERKMEISTER. *Quellenuntersuchungen zum Kitāb al-'Iqd al-farīd des Andalusiers Ibn 'Abdrabbih (246/860-328/940). Ein Beitrag zur arabischen Literaturgeschichte*. Berlín, 1983, págs. 16-26.

(37) *A'māl al-a'lām*, pág. 20. Sobre este autor y su obra, vid. A.C. LÓPEZ. "Vida y obra del famoso polígrafo cordobés del s. X 'Arīb ibn Sa'īd". *Ciencias de la Naturaleza en al-Andalus* I. Ed. E. García Sánchez. Granada, 1990, págs. 317-347, esp. 319-327 y 330-333.

(38) *A'māl al-a'lām*, pág. 59. Sobre este autor y su obra, vid. B. SORAVIA & M. MEOUAK. "Ibn Bassām al-Šantarīnī (m. 542/1147): algunos aspectos de su antología *al-Dajira fī mahāsin ahl al-Āzīra*". *Al-Qanṭara*, XVIII/1 (1997) 221-232, esp. págs. 221-224.

(39) *A'māl al-a'lām*, pág. 198. Sobre este autor y su obra, vid. É. LÉVI-PROVENÇAL. *EI*<sup>2</sup>, I, 45, s.v. 'Abd Allāh b. Buluggīn, donde está recogida la segunda forma del título. Vid. también 'Abd Allāh b. BULUGGĪN. *Kitāb al-Tibyān li-l-amīr 'Abd Allāh ibn Buluggīn, ājir umarā' Banī Zīrī bi-Garnāta*. Ed. Amīn Tawfiq al-Ṭībī. Rabat: Manšūrāt 'Ukāz, 1155/1995. Trad., notas e Introducción A.A. Tibi. *Tibyān. Memoirs of 'Abd Allāh b. Buluggīn last Zīrid amīr of Granada*. Leiden, 1986, págs. 6-29, así como *El siglo XI en 1ª persona. Las "Memorias" de 'Abd Allāh, último Rey Zīrī de Granada destronado por los Almorávides (1090)*. Traducidas, con Introducción y notas, por Emilio García Gómez. Madrid, 1980.

(40) *A'māl al-a'lām*, pág. 98. Sobre este autor y su obra, vid. Ch. PELLAT. *EI*<sup>2</sup>, V, 73-74, s.v. *al-Khushanī*, donde se registra la segunda forma del título.

11. Ibn Jāqān<sup>(41)</sup>:  
 a *Qalā'id al-'iqyān fī mahāsin al-a'yān*<sup>(42)</sup>  
 b *Maṭmaḥ al-anfus wa-masraḥ al-ta'annus fī mullaḥ ahl al-Andalus*<sup>(43)</sup>
12. Ismā'il b. Ishāq b. Ibrāhīm al-Qaysī al-Muḍārī, Ibn al-Ṭaḥḥān:  
*Al-Mudawwana (muḥtaṣar)*<sup>(44)</sup>
13. Ibn Sa'īd:  
*Al-Muḡrib fī ḥulā l-Maḡrib*<sup>(45)</sup>
14. Abū 'Abd Allāh b. Yaḥyā b. Muḥammad Ibn al-Ḥaddā':  
*Al-Muwatta' (ṣarḥ)*<sup>(46)</sup>
15. Al-Muḏaffar Muḥammad b. 'Abd Allāh b. Muḥammad b. Maslama Ibn al-Aḥṭas:  
*Al-Kitāb al-Muḏaffarī*<sup>(47)</sup>

- 
- (41) Sobre este autor y su obra, *vid.* C. DEL MORAL MOLINA. "Diferentes versiones acerca de la vida y muerte de al-Fath ibn Jāqān". *Homenaje al Profesor Jacinto Bosch Vilá*. Granada, 1991, 2 vols., II, págs. 781-793, esp. 785-792.
- (42) *A'māl al-a'lām*, págs. 160 y 185.
- (43) *A'māl al-a'lām*, págs. 201, 202 y 206.
- (44) *A'māl al-a'lām*, pág. 50. Pasaje traducido por M.<sup>a</sup> L. ÁVILA. "La proclamación", pág. 85. Sobre este autor y su obra, *vid.* F. PONS BOIGUES. *Ensayo*, págs. 94-95, n.º 54.
- (45) *A'māl al-a'lām*, págs. 189 y 200. Sobre este autor y su obra, *vid.* M. MEOUAK. "Les principales sources écrites d'*al-Muḡrib fī ḥulā l-Maḡrib* d'Abū l-Ḥasan Ibn Sa'īd al-Maḡribī (613-685/1213-1286)". *Orientalia Lovaniensia Periodica*, XXIV (1993) 213-223, esp. págs. 213-215.
- (46) *A'māl al-a'lām*, pág. 55. Sobre este autor y su obra, *vid.* F. PONS BOIGUES. *Ensayo*, págs. 140-141, n.º 107.
- (47) *A'māl al-a'lām*, págs. 183-184. Sobre este autor y su obra, *vid.* B. SORAVIA. "Aspetti de la letteratura arabo-andalusa nel regno di Badajoz all'epoca dei *mulūk al-tawā'if*". *Studi Magrebini*, XXI (1989) 93-123, e *Idem*. "Al-Muḏaffar ibn al-Aḥṭas, signore di Badajoz. Un protagonista dell'epoca delle taifas andaluse". *Islam. Storia e Civiltà*, XXXI (1990) 109-119 y XXXII (1990) 179-191.

## II. AUTORES Y FUENTES NORTEAFRICANOS

'Iyād b. Mūsà:

*Tartīb al-madārik wa-taqrīb al-masālik fī ma'rifat a'lām madhab al-imām Mālik*<sup>(48)</sup>

## III. FUENTES ORIENTALES, SIN MENCIÓN DEL AUTOR

*Rasā'il Ijwān al-safā*<sup>(49)</sup>

## IV. AUTORES ANDALUSÍES, SIN ESPECIFICACIÓN DE LA OBRA

1. Abū Muḥammad al-Ruṣāṭī<sup>(50)</sup>
2. Ibn Abī l-Fayyād<sup>(51)</sup>
3. Ibn Ḥazm<sup>(52)</sup>
4. Ibn al-Qattān<sup>(53)</sup>

(48) *A'māl al-a'lām*, pág. 57. Sobre este autor y su obra, vid. A. BĀKĪR. "Al-qāḍī 'Iyād". *Actas del II Coloquio Hispano-Tunecino de Estudios Históricos (Madrid-Barcelona, 1972)*. Madrid, 1973, págs. 287-308, y M.<sup>a</sup> J. HERMOSILLA LLISTERRI. "En torno al-qāḍī 'Iyād I: datos biográficos". *MEAH*, XXXVII-XXXVIII/1 (1978-1979) 149-164.

(49) *A'māl al-a'lām*, pág. 249. Sobre esta obra, vid. Y. MARQUET. *EI*<sup>2</sup>, III, 1098-1103, s.v. *Ikhwān al-safā*'.

(50) *A'māl al-a'lām*, págs. 145-146. Sobre este autor y su obra, vid. J. BOSCH VILÁ. "Una fuente importante para la historia de al-Andalus: el *Kitāb iqtibās al-anwār* de Abū Muḥammad al-Ruṣāṭī". *Actas del XII Congreso de la U.E.A.I. (Málaga, 1984)*. Madrid, 1986, págs. 83-94. Vid. también AL-RUṢĀṬĪ & IBN AL-JARRĀṬ. *Al-Andalus en el Kitāb iqtibās al-anwār y en el Ijtisār iqtibās al-anwār*. Ed. E. Molina López y J. Bosch Vilá. Madrid, 1990, págs. 9-25, y M. FIERRO. *EI*<sup>2</sup>, VIII, 654, s.v. *al-Ruṣṣāṭī*.

(51) *A'māl al-a'lām*, págs. 7, 77 y 193. Sobre este autor y su obra, vid. C. ÁLVAREZ DE MORALES. "Aproximación a la figura de Ibn Abī l-Fayyād y su obra histórica". *Cuadernos de Historia del Islam*, IX (1978-1979) 29-127, esp. págs. 30-39.

(52) *A'māl al-a'lām*, págs. 14, 26, 182, 192 y 194. Sobre este autor y su obra, vid. R. ARNÁLDEZ. *EI*<sup>2</sup>, III, 814-822, s.v. *Ibn Ḥazm*.

(53) *A'māl al-a'lām*, pág. 154. Quizás se trate de Abū l-Ḥasan ibn al-Qattān, el autor del *Nazm al-ḡumān fī ajbār al-zamān*, crónica sobre Almorávides y Almohades. Acerca de este autor y su obra, vid. F. PONS BOIGUES. *Ensayo*, pág. 275, n.º 233.

## V. AUTORES Y FUENTES NO IDENTIFICADOS

1. Abū 'Abd Allāh Muḥammad b. Sa'īd al-Tiyānī<sup>(54)</sup>
2. Ibn 'Awn Allāh<sup>(55)</sup>
3. Al-Mīzānī:  
*Ta'rij*<sup>(56)</sup>
4. Ibn al-Mundir:  
*Al-Iṣrāf*<sup>(57)</sup>

4. Valoración historiográfica de los *A'māl*

Valorar la obra histórica presentada de Ibn al-Jaṭīb sería largo y necesitaría un estudio aparte. Sin embargo, y para poner de relieve lo ya dicho, vamos a poner dos ejemplos significativos sobre el tratamiento historiográfico hecho por el autor granadino de sendos acontecimientos conocidos en otras fuentes andaluzas: la *bay'a* de Hišām II y la noticia de la muerte del *qā'id* omeya Gālib [b. 'Abd al-Raḥmān III] al-Nāṣir<sup>(58)</sup>.

La relación histórica de la *bay'a* del omeya Hišām II en Córdoba se encuentra en los *A'māl al-a'lām* y contiene varios problemas de tipo historiográfico. En las páginas que Ibn al-Jaṭīb dedica a la proclamación de Abū l-Walīd Hišām II como califa, incluye también una larga enumeración de personajes que, *a priori*, participaron a dicha proclamación<sup>(59)</sup>.

Después de la lectura del pasaje, se aprecian algunos errores tanto de documentación como de metodología a la hora de elegir las fuentes y proceder

(54) *A'māl al-a'lām*, págs. 99-104.

(55) *A'māl al-a'lām*, pág. 93.

(56) *A'māl al-a'lām*, pág. 104.

(57) *A'māl al-a'lām*, pág. 51. Pasaje traducido por M.<sup>a</sup> L. ÁVILA. "La proclamación", pág. 86.

(58) Estos hechos se narran en los *A'māl al-a'lām*, págs. 48-58 y 61-65, respectivamente. Sobre la biografía y la carrera política de este personaje, *vid.* M. MEOUAK. "La biographie de Gālib, haut fonctionnaire andalou de l'époque califale: carrière politique et titres honorifiques". *Al-Qanṭara*, XI/1 (1990) 95-112, esp. págs. 97-104.

(59) W. HOENERBACH. "Was verspricht sich das Volk von seinem Herrscher? Uebersetzung des Kapitels "Hišām II" in den *A'māl al-a'lām* des Ibn al-Xaṭīb". *Oriens*, XVI (1963) 61-78, esp. págs. 69-78.

a su valoración historiográfica. Varios son los personajes listados que no pudieron participar a dicha *bay'a*, porque fallecieron antes del año 366/976. Además, podemos añadir que, según M.<sup>a</sup> L. Ávila, buena parte de las noticias relacionadas con los participantes están tomadas del *Tartīb al-madārik wa-taqrīb al-masālik fī ma'rifat a'lām madhab al-imām Mālik* del cadí 'Iyād b. Mūsà, autor utilizado, como acabamos de ver, por el propio Ibn al-Jatīb. Dicha fuente no era más que una copia de uno de los anteriores diccionarios biobibliográficos andalusíes<sup>(60)</sup>. Hacemos nuestra la siguiente pregunta planteada por M.<sup>a</sup> L. Ávila: ¿Qué criterios siguieron el cadí 'Iyād b. Mūsà e Ibn al-Jatīb para seleccionar sus fuentes? Podemos pensar que los dos autores eligieron sus fuentes en función de la importancia que daban a los individuos reseñados en sus obras.

La noticia de la muerte del famoso *qā'id* del primer califa omeya de Córdoba, Gālib [b. 'Abd al-Rahmān III] al-Nāṣirī nos interesa desde el punto de vista historiográfico porque vuelve a poner de manifiesto la forma de pensar de Ibn al-Jatīb y su proceder en la elección de las fuentes. Esta relación de la muerte del general omeya ha sido objeto de controversia encaminada a averiguar si el historiador granadino había tomado su información de Ibn Ḥazm o de Ibn Ḥayyān, a través de la obra de Ibn Bassām<sup>(61)</sup>. Según L. Seco de Lucena, la noticia de la muerte de Gālib [b. 'Abd al-Rahmān III] al-Nāṣirī en el año 371/981 ha sido tomada del *Naqt al-'arūs fī tawārīj al-julafā'*. Basándose en los dos manuscritos de la obra de Ibn Ḥazm, este arabista pensó que el escritor granadino, contra su costumbre, copió palabra por palabra el pasaje sin citar su fuente. Sería pues, a partir de un códice hoy en Estambul de esta obra, cómo Ibn al-Jatīb relató el final trágico del general omeya<sup>(62)</sup>. Sin embargo, S. Bencheneb sostenía que el polígrafo granadino había conocido esta noticia gracias a Ibn Ḥayyān y, sobre todo, a través de Ibn Bassām. Según el mismo

(60) M.<sup>a</sup> L. ÁVILA. "La proclamación", págs. 79-80.

(61) L. SECO DE LUCENA. "De nuevo sobre el *Naqt al-'arūs* de Ibn Ḥazm de Córdoba". *Al-Andalus*, XXIX/1 (1964) 23-38, esp. págs. 27-34, y S. BENCHENEK. "Ibn al-Khaṭīb a-t-il emprunté au *Naqt al-'arūs* d'Ibn Ḥazm la relation de la mort de Ghālib al-Nāṣirī?". *Revue d'Histoire et de Civilisation du Maghreb*, IV (1968) 17-29, esp. págs. 17-19.

(62) L. SECO DE LUCENA. "Sobre el '*Naqt al-'arūs*' de Ibn Ḥazm de Córdoba". *Al-Andalus*, VI (1941) 357-375, esp. págs. 360-362.

S. Bencheneb, Ibn Ḥazm recogió la información directamente de su padre quien había sido *wazīr* en el año 401/1011-12. Además de lo dicho, este investigador se preguntaba cómo Ibn Ḥazm podía haber tomado dicha información, tan precisa y completa, sólo de su padre, sin recurrir a otros testimonios. De hecho, la postura de S. Bencheneb está apoyada por las numerosas citas y referencias que el propio Ibn al-Jaṭīb hace a Ibn Ḥayyān<sup>(63)</sup>.

Este breve estudio y los ejemplos que lo acompañan no pretenden más que proporcionar algunas claves para un mejor entendimiento de los *A'māl al-a'lām* en lo que se refiere a las obras históricas. A veces se ha dicho que Ibn al-Jaṭīb, haciendo historia, no era más que un recopilador de textos anteriores, o una fuente de segundo orden porque tenemos a nuestro alcance textos más valiosos, como el *Muqtabis* o la *Dajīra*. Todo esto es verdad, pero no era el único en actuar así<sup>(64)</sup>. Por nuestra parte, pensamos que los *A'māl al-a'lām* constituyen una fuente repleta de datos y detalles, no todos inéditos, pero que ayudan a comprender mejor, por ejemplo, la visión que los intelectuales de al-Andalus tenían sobre los reinos cristianos<sup>(65)</sup>. Mediante esta obra, Ibn al-Jaṭīb nos muestra una vez más su afán por la historia y su curiosidad erudita.

---

(63) S. BENCHENEB. "Ibn al-Khaṭīb", págs. 24 y 26-29.

(64) Sobre esta apreciación, *vid.* L. MOLINA. "Historiografía". *Historia de España dirigida por Ramón Menéndez Pidal VIII. Los Reinos de Taifas. Al-Andalus en el siglo XI*. Coord. y prólogo M.<sup>a</sup> J. Viguera Molíns. Madrid, 1994, págs. 3-27, esp. 10-11.

(65) Edición y traducción del compendio de Ibn Waqqār por M. MARTÍNEZ ANTUÑA. "Una versión árabe", págs. 116-134.